SACHS

Montagehinweis DE IT
Mounting instruction EN
Instruction de montage FR
Indicación para el montaje ES



XTend Kupplung Nfz / XTend clutch for Commercial vehicle / Embrayage XTend pour V.U. / Embrague XTend para camiones / Frizione Xtend veicolo industriale

Automatischer Verschleißausgleich bei gleichbleibender Ausrückkraft
Automatic wear compensation with consistent release load
Compensation automatique d'usure avec force à la butée constante
Compensación de desgaste automática con fuerza permanente de presión
Compensazione automatica dell'usura senza alterare la forza di disinnesto

HINWEIS

Transport, Handling und Einbau

- **Druckplatte keinesfalls fallen lassen oder umkippen lassen.** Haltefeder, Anschlag, Stellring oder Tangentialblattfeder können beschädigt werden.
- Druckplatte **nicht** auf den Anschlag bzw. Druckbolzen (bei Zweischeiben-Druckplatte) legen, um ein ungewolltes Verstellen des XTend Mechanismus zu verhindern.
- Zum Austausch **nur Neuteile** (Druckplatte und Kupplungsscheibe als Kit) verwenden.
- Die Reibfläche vor Einbau mit einem lösungsmittelgetränkten Tuch reinigen (Bremsenreiniger).
- Zum Einbau die Kupplungsscheibe lagerichtig zentrieren und die Druckplatte im Schwungrad zentriert positionieren.
- Mit neuen, vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Schrauben, unten beginnend, schrittweise überkreuz anziehen und mit dem vorgegebenen Anzugsdrehmoment sichern.

Für den Einbau empfehlen wir die cDisk Montagehilfe der Fa. BlitzRotary GmbH. Kombiniert mit einem Kran oder Grubenheber kann die Montage leicht von einer Person ausgeführt werden.

NOTICE

Transportation, handling and installation

- **Do not let pressure plate fall or tip over.** Retaining spring, the stop, adjusting ring or tangential leaf spring can be damaged.
- Do **not** place the pressure plate on the stop or pressure bolt (with double-disc pressure plate) to prevent unintentional adjustment of the XTend mechanism.
- Only use **new parts** (cover assembly and clutch disk as a kit) for parts exchange.
- Clean the friction surface using a cloth drenched in solvent (brake cleaning fluid) prior to installation.
- For installation, center the clutch disk in correct position and position the cover assembly in the center of the flywheel.
- Beginning at the bottom, gradually tighten crosswise with new screws prescribed by the manufacturer and secure with the specified tightening torque.

For installation we recommend the cDisk mounting aid by the company BlitzRotary GmbH.
Mounting can be carried out by one person in combination with a crane or pit lifter.

AVIS

Transport, manipulation et montage

- **Ne laisser en aucun cas le plateau de pression tomber ou se renverser.** Le ressort de retenue, la butée, la bague de blocage et les ressorts à lames tangentiels risqueraient d'être endommagés.
- **Ne** placez pas la plaque de pression sur la butée ou le boulon de pression (avec plaque de pression à double disque) pour éviter un ajustement involontaire du mécanisme XTend.
- Pour l'échange, n'utiliser que des **pièces neuves** (mécanisme et disque d'embrayage en tant que kit).
- Avant le montage, nettoyer la surface de frottement avec un chiffon imbibé de solvant (Produit nettoyant pour freins).
- Pour le montage, centrer correctement le disque d'embrayage et positionner au centre le mécanisme dans le volant.
- Serrer avec de nouvelles vis prescrites par le constructeur de véhicules, en commencent par le bas progressivement en croix et assurer en veillant au moment couple indiqué.

Pour le montage, nous recommandons l'aide cDisk de la firme BlitzRotary GmbH. Combinée à une grue ou un engin de levage, le montage peut être effectué par une seule personne.

ZF Friedrichshafen AG ▪ ZF Aftermarket
Obere Weiden 12, 97424 Schweinfurt, Germany
Technical Support Phone: +49 9721 4755555
Fax: +49 9721 4755556 ▪ www.aftermarket.zf.com/contact
© ZF Friedrichshafen AG
Printed in Germany
10621 IN
01.2012

SACHS

Montagehinweis
Mounting instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje

DE IT
EN
FR
ES



AVISO

Transporte, manejo y montaje

- **El plato de presión no debe dejarse caer o volcar en ningún caso.** De otro modo se podrían dañar el muelle de retención, el tope, el anillo de ajuste y los muelles laminados tangenciales.
- **No** coloque la placa de presión sobre el tope o el perno de presión (con placa de presión de doble disco) para evitar un ajuste accidental del mecanismo XTend.
- Usar para el cambio solamente **piezas nuevas** (conjunto de presión y el disco de embrague como juego Kit).
- Antes del montaje limpiar la superficie de fricción con un trapo humedecido en disolvente (limpiador de frenos).
- Para el montaje del disco de embrague centrar bien posicionado y posicionar centrada el conjunto de presión en el volante.
- Apretar en cruz paso a paso, comenzando por abajo, con tornillos nuevos, prescritos por el fabricante del vehículo y asegurar con el par de apriete prescrito.

Recomendamos para el montaje la ayuda de montaje cDisk de la firma BlitzRotary GmbH. Combinado con una grúa o un elevador puede realizar el montaje una sola persona.

AVVISO

Transporto, manipolazione e montaggio

- **Evitare in tutti i modi che lo spingidisco cada o si rovesci.** La molla di fermo, la battuta, l'anello di regolazione e le molle a balestra tangenziale possono altrimenti subire dei danni.
- **Non** posizionare la piastra di pressione sul fermo o sul bullone di pressione (con piastra di pressione a doppio disco) per evitare regolazioni involontarie del meccanismo XTend.
- Per la sostituzione utilizzare esclusivamente **componenti nuovi** (piastra spingidisco e disco condotto come kit).
- Pulire la superficie di attrito con un panno impregnato di solvente prima del montaggio (detergente per freni).
- Per il montaggio del disco condotto centrare in posizione e centrare la piastra spingidisco nel volano.
- Con le nuove viti, prescritte dalla Casa automobilistica, cominciando dal basso, serrare gradualmente a croce e bloccare alla coppia prescritta.

Per il montaggio raccomandiamo l'attrezzo cDisk della ditta firma BlitzRotary GmbH. Combinato con una gru o un sollevatore da fossa il montaggio può essere effettuato da una sola persona.

Bezugsadresse / Reference address / Adresse d'achat / Dirección de compra / Indirizzo di riferimento
BlitzRotary GmbH
Hüfinger Straße 55
78199 Bräunlingen
Germany
Phone: +49 771 9233-0
Fax: +49 771 9233-99
info@blitzrotary.com
www.blitzrotary.de



www.aftermarket.zf.com/serviceinformation

© ZF Friedrichshafen AG
Printed in Germany
10621 IN
01.2012